

朗格世界经典童话大系



Jieke he Doujing

杰克和豆茎

[英] 安德鲁·朗格/编 寻莉 等/译

中国出版集团公司
中国对外翻译出版有限公司

图书在版编目 (CIP) 数据

杰克与豆茎 / (英) 朗格编; 寻莉等译. —北京: 中国对外翻译出版有限公司, 2012.3

(朗格世界经典童话大系)

ISBN 978-7-5001-3337-7

I. ①杰… II. ①朗… ②寻… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 013915 号

出版发行 / 中国对外翻译出版有限公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话 / (010) 68359827 68359303(发行部) 68359287(编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

出版策划 / 张高里 凌从严

执行策划 / 胡晓凯

责任编辑 / 郭宇佳

封面设计 / 杰瑞设计

排 版 / 北京巴蜀阳光图文设计有限公司

印 刷 / 河南大美印刷有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 700 × 960 毫米 1/16

印 张 / 12

字 数 / 158 千字

版 次 / 2012 年 3 月第 1 版

印 次 / 2012 年 3 月第 1 次

ISBN 978-7-5001-3337-7

定价: 15.00 元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版有限公司

目 录



杰克和豆茎	1
十二个跳舞的公主	15
五月花公主	29
索利亚摩利亚城堡	47
不死的科什凯之死	60
黑帽大盗和幽谷骑士	73

神偷	87
兄妹	105
玫瑰花公主	113
猪王子	129
怪兽诺卡	141
神奇的白桦树	148



死亡的召唤	159
六个傻子	163
鸭尾巴	167
十二个哥哥	175
金鹅	183



杰克和豆茎



杰克卖牛

从前，有一个穷寡妇带着独生儿子杰克住在一个小村庄里。杰克是一个做事轻率、不动脑筋的男孩，但他心地善良，非常重感情。寒冷的冬天过后，母亲染上了疟疾。那时候杰克没有事做，家里一贫如洗。母亲知道母子俩要想不挨饿，只有把牛卖掉。一天早上，她对儿子说道：“杰克，你把牛牵到市场上卖掉吧，我太虚弱了，没办法自己去。”

杰克很愿意到市场上去卖牛，他走在路上，遇见一个屠夫手里拿着一些颗粒饱满的豆子，于是就停下来看。屠夫说这些豌豆很值钱，劝说这个傻小子用牛换那些豆子。

杰克同意了，带着豆子回到了家。母亲见儿子带回来的不是钱，心里十分焦急，流着眼泪责备杰克太愚蠢。杰克也觉得非常懊恼，晚上母子俩忧伤地睡下了。这样看来，他们连最后的希望似乎也没有了。



LANG GE SHI JIE JING DIAN TONG HUA DA XI

第二天天一亮，杰克就起床走进了菜园。“至少，”他心想，“我可以把这么好的豆子种在地里啊！妈妈说这只是普通的红花菜豆，但我还是可以种呀！”

于是他拿起一根棍子，在地上挖了几个洞，把豆子放了进去。

那天，母子俩只吃了一点点东西就伤心地睡下了。杰克知道第二天家里就什么吃的都没有了，感到很伤心，心里着急，一夜无眠。天刚亮，他就起身走进了菜园。

他惊奇地发现一夜之间豆茎都长出来了，一直往上爬啊爬啊，覆盖了屋顶后高高的山崖，再往上就看不见了！豆茎互相缠绕着，最后长成了一架梯子。

“爬上去应该很容易。”杰克心想。

想到这里他立刻就要爬上去，因为他是一个登山好手。但是，想到自己前不久卖牛的蠢事，他认为最好还是先问问妈妈。

豆茎的神奇生长

于是杰克喊来了妈妈。母子俩目瞪口呆，默默无语地看着眼前的景象，豆茎不但爬得高，而且很粗壮，足可以承受杰克的重量。

“我想知道豆茎长到了哪里，”杰克对妈妈说道，“我要爬上去看看。”妈妈还是希望他不要冒险去爬这架奇怪的梯子，但是杰克哄着妈妈要她同意让自己尝试一下，因为他确信豆茎肯定有不同寻常之处，妈妈最后还是屈服了，同意让杰克爬上去看看。

杰克立刻沿着梯子般的豆茎往上爬，他越爬越高，把所有的一切都抛到了脚下——房屋、村庄，甚至教堂的尖顶——看起来都十分矮小。可尽管如此，他仍然看不到豆茎生长的顶。

杰克觉得有点累，想回去，但他是一个不屈不挠的男孩，他知道做任何事情要想成功，就不能放弃，杰克休息了一会儿又继续向上攀



爬。

他爬得越来越高，最后连自己都不敢回头往下看，担心会头晕。终于，杰克看到豆茎的顶了：他发现自己置身于一个非常美丽的地方，有繁茂的森林，如茵的草地，成群的绵羊，一条水晶般晶莹的小溪从牧场间穿过。杰克走下梯子，见不远处矗立着一座漂亮而坚固的城堡。

杰克非常惊讶，以前从未听说，也没看见过这座城堡。他正想着，发现城堡与村庄隔着一块垂直的岩石，城堡坐落在岩石之上，就好像是另外一个世界。

杰克站在那里看着城堡，一个样子很奇怪的老妇人从森林里出来，朝他走了过来。只见她头戴一顶尖尖的貂皮卷边红缎帽，长发披肩，手里拄着一根手杖。杰克立刻脱帽，向老妇人鞠了一躬。

“夫人，请问，”他问道，“这是你的房子吗？”

“不是！”老妇人回答，“听着，我来告诉你那座城堡的故事。

“从前，这里有一个高贵的骑士，他就住在这座与仙境交界的城堡里。他心爱的妻子非常美丽，他们还有几个可爱的孩子。他们的邻居是一些小精灵，对他很友善，还送给他很多珍贵的礼物。

“关于这些财宝的事流传开来了，住在不远处一个歹毒而可怕的巨人决定要夺取那些财宝。

“巨人收买了一个人，让他装扮成仆人，打入城堡，在骑士睡觉的时候把他杀害了。然后他又到城堡的育婴室，把所有的孩子也杀害了。

“幸运的是，他没有找到骑士的妻子，因为她带着只有两三个月大的小儿子去拜访她的老保姆了。老保姆住在山谷里，一场暴风雨，使骑士的妻子不得不逗留了一夜。

“第二天天一亮，城堡里一个侥幸逃出的仆人跑来，告诉可怜的女人，她的丈夫和可爱的孩子们的悲惨命运。一开始，她几乎不敢相信，后来则想立刻回去同自己的亲人们死在一起，可是老保姆哭着恳



求她记住自己还有一个小儿子，为了这个无辜的生命她有责任好好地活着。

“可怜的女人被说服了，她同意留在保姆那里，这也是最为隐蔽的藏身之所。因为仆人告诉她，巨人曾发誓，说只要找到了她，就把她和她的孩子都杀掉。时间一年年过去，老保姆离开了人世，她把房子和几件家具都留给了可怜的女人。女人就住在里面，像村妇一样为每天的生计而奔波。她用自己仅有的一点钱买了一架纺车和一头奶牛，勉强维持着自己和小儿子的生活。小房子旁有一个很好的小园子，里面种上了豌豆、菜豆和卷心菜。到了收获的季节，女人就去田野里捡麦穗以养育儿子，她一点也不觉得那是丢脸的事情。

“杰克，那个可怜的女人就是你的母亲。这座城堡原来就是你父亲的，现在也应该属于你们。”

杰克听后惊讶地哭了起来，“我的妈妈！天哪，夫人，我该做什么呢？我可怜的爸爸！我亲爱的妈妈！”

“你有义务为你的母亲夺回城堡。但是这个任务很艰巨，也很危险。杰克，你有勇气承担吗？”

“只要做得对，我就什么也不怕！”杰克回答。

“那么，”戴红帽子的妇人说道，“你是那个能杀死巨人的人！你必须进入城堡，想办法拿走那只下金蛋的母鸡和那把会说话的竖琴。记住，巨人的所有财产原本属于你们。”老妇人刚说完这些话就突然消失了，杰克当然知道她是一位仙女。

杰克决定立刻前去冒险，他走到城堡前，吹响了挂在城堡门口的喇叭。一两分钟后，一个可怕的女巨人打开了门，她的前额中间长着一只巨大的眼睛。杰克看到她转身就跑，但是女巨人抓住他，把他拖进了城堡。

“哈哈！”她恐怖地笑着，“很明显，你没有想到在这里看到我！但是，我不会再让你出去了。我已经厌倦了现在的生活，我总是过度地操劳，不明白为什么我不能和别的女人一样有仆人。现在你就是我的



仆人。当我丈夫外出的时候，你就给我擦刀，擦靴子，生火，你什么都得帮我干。丈夫回家的时候，我就把你藏起来，因为他已经吃掉了我所有的仆人。我的小家伙，不然的话，你也会成为他口中的美味。”

她一边说一边把杰克拖进了城堡。可怜的杰克吓坏了，我敢肯定，如果你我处在杰克的位置也会如此。但是杰克没忘记胆怯会丢男人的脸，所以他尽量鼓起勇气，面对一切。

“夫人，我愿意帮助您，我会尽量为您服务的。”他说，“但我只求您一件事，一定得好好地把我藏好，不要让您丈夫发现，因为我真的不想被吃掉。”

“真是个好孩子。”女巨人点头说道，“你很幸运，在看到我的时候没有和其他男孩一样叫出声来，如果你叫出声，我的丈夫醒来就会把你当早餐吃掉。孩子，过来，躲到我的衣橱里去，他永





LANG GE SHI JIE JING DIAN TONG HUA DA XI

远都不会打开衣橱，你会很安全的。”

女巨人打开了大厅里的一个大衣橱，把杰克关在了里面。衣橱的锁眼很大，里面也很透气，杰克还能看见外面发生的一切。不久，杰克听见楼梯上传来一阵沉重的脚步声，就好像是一门大炮在挪动，接着又听见雷鸣般的声音响起：

“哎呀呀，哎呀呀！
我闻到了英国人的气味，
不管他是活还是死，
碾碎他的骨头做面包！”

“老婆！”巨人喊道，“城堡里有陌生人，让我把他当早餐吃了吧。”

“你是越老越蠢，”女人大着嗓门说道，“你闻到的是大象肉的气味，我已经为你煮好了，坐在这儿好好地吃早餐吧。”

说着女巨人把一大盘热气腾腾、香喷喷的肉摆在了他面前。巨人高兴极了，把城堡里是否有英国人的事忘了。吃完早餐巨人出去散步，于是女巨人就打开衣橱门叫杰克出来帮她做事。杰克帮她干了一整天活儿，她也给了杰克一些好东西吃，到了傍晚就又把杰克回到了衣橱。

下金蛋的母鸡

巨人回来吃晚餐了。杰克从锁眼里看着他，惊奇地看他啃掉一根狼骨头，还张开大嘴把半只鸡一下就塞了进去。

吃完晚餐，巨人吩咐妻子把那只下金蛋的母鸡拿给他。“它还是一样下蛋，那时候它属于那个没用的骑士，其实我认为它现在下的蛋



比以前更大!”

女巨人很快就回来了，手里抱着一只褐色的小母鸡。她把鸡放在丈夫面前的桌子上说道：“亲爱的，如果你现在不需要我的话，我就出去散步了。”

“去吧，”巨人说，“等一会儿我要打个盹。”

他抱起那只褐色的母鸡，说道：“下蛋！”母鸡立刻下出一只金蛋。

“下蛋！”巨人又喊道。母鸡就又下了一只。

“下蛋！”巨人喊了第三次。母鸡在桌上下了第三只金蛋。

杰克断定这就是仙女说的那只下金蛋的鸡。

过了一会儿，巨人把鸡放到了地板上，自己却打着雷鸣般的呼噜，睡着了。

杰克见巨人睡着了，就打开衣橱的门爬了出来。他轻手轻脚地穿过房间，抱起地上的母鸡，急忙离开了。他知道去厨房的路，发现厨房的门微微开着，于是就打开门走了出去，然后再关上，锁好。接着他跑回到豆茎生长的地方，从上面飞快地爬了下去。

杰克的妈妈看见杰克走进屋子，高兴得哭了，因为她担心仙女把他带走了，或者巨人找到了他。杰克把母鸡放在妈妈的面前，告诉她自己是怎样去了巨人的城堡，还讲了自己全部的冒险经历。母亲看到那只可以让他们再次富裕起来的母鸡感到欣喜万分。

钱 袋

一天，杰克的妈妈去市场，杰克又攀着豆茎爬上了巨人的城堡。但是他先染了头发，乔装打扮了一番，女巨人没有认出他，又像上次一样把他拖了进去，要他帮忙干活儿。她一听见丈夫回来了，就又把杰克藏在了衣橱里，根本就没想到这个男孩就是偷他们母鸡的人。她



嘱咐杰克一动不动地待在衣橱里，否则巨人就会把他吃掉。

巨人走了进来，嘴里大声说着：

“哎呀呀，哎呀呀！
我闻到了英国人的气味，
不管他活着还是死，
碾碎他的骨头做面包！”

“胡说！”他的妻子说道，“你闻到的只是一头小牛的气味，已经烤好了，我想那会是你美味的晚餐。坐下来吧，我立刻就拿给你吃。”巨人坐了下来，他的妻子很快端了一大盘烤牛肉，两个人开始吃晚餐。杰克惊奇地看到他们啃牛骨头就好像是吃云雀一样。两个人吃完饭，女巨人站起来说道：“亲爱的，如果你同意的话，我就去房间把我没看完的那本书看完。如果你有什么事就叫我。”

“你先把钱袋拿给我，”巨人说，“我要在睡觉前数一下我的金币。”女巨人顺从地去了，很快就肩扛着两个大袋子回来了，她把袋子放在了丈夫的面前。

“这就是骑士留下的所有钱。”女巨人说，“要是花完了，你就得再去占一个爵士的城堡。”

“我要是想出办法，他就休想这么做。”杰克心想。

妻子离开后，巨人拿出了许多金币，一边数着一边把它们堆在一起，玩累了才停下来。然后他把金币又全都装回袋子，自己斜靠在椅子上睡着了。他的呼噜声很大，别的任何声音也听不见了。

杰克轻手轻脚地从衣橱里爬出来，扛着钱袋跑了（这本来就是属于他的，是巨人从他父亲手上夺走的）。他艰难地攀着豆茎爬下去，把两袋金子放在母亲的桌上。他的母亲刚从城里回来，正因为没找到杰克而伤心地哭泣呢。

“妈妈，这些就是父亲失去的金子，我给您带回来了。”



LANG GE SHI JIE JING DIAN TONG HUA DA XI

“啊，杰克，你真是太了不起了！但我还是希望你珍惜宝贵的生命，不要冒险再去巨人的城堡了。告诉我这次你是怎么做的。” 杰克又把一切都讲给母亲听了。

钱失而复得，杰克的妈妈非常高兴，但是她不希望杰克再为她去冒险。但是没过多久，杰克暗下决心，还要再去一次巨人的城堡。

会说话的竖琴

杰克又一次爬上了豆茎，吹响了巨人城堡门口的喇叭。女巨人很快开了门。她真的很蠢，还是没有认出杰克，不过这次她在带杰克进去之前犹豫了一下。看来，她是担心家里再次遭劫。但是杰克这张幼稚的面庞看起来如此天真，所以她还是叫他进去，并把他藏进了衣橱。

过了一会儿，巨人回家了，他一跨进门槛就大声吼道：

“哎呀呀，哎呀呀！
我闻到了英国人的气味，
不管他活着还是死，
碾碎他的骨头做面包！”

“你这个又老又蠢的巨人，”他的妻子说道，“你闻到的只是羊的气味，我正在烤羊给你做晚餐呢。”

巨人坐下来，他的妻子端出一整只羊给他当晚餐。巨人吃完说道，“去把我的竖琴拿来，你出去散步的时候，我就听一会儿音乐！”

女巨人去了，很快就拿着一把漂亮的竖琴回来。琴架上镶满了闪闪发光的钻石和红宝石，琴弦是黄金制成。

“这是我从骑士那里得到的最好的东西！”巨人说道，“我很喜欢



音乐，竖琴就是我忠实的仆人。”

他把竖琴摆到面前说道：“演奏！”

竖琴立刻奏出轻柔而又哀伤的乐曲。

“奏一些欢快的曲子！”巨人又说。

竖琴果然又奏出一首欢快的曲子。

“现在给我奏一首催眠曲！”巨人吼道。竖琴真的演奏了一首柔美的催眠曲，而它的主人听着这首曲子睡着了。





杰克又轻手轻脚地从衣橱里爬出来，走进大厨房去看女巨人是不是真的出去了。那里什么人也没有，杰克就跑到门口，轻轻地打开了门。因为他想自己总不能手里拿着竖琴再去开门吧。

接着他走进巨人的房间，抓起竖琴就跑。可是他才跨过门槛，竖琴就大声地叫了出来：“主人，主人！”

巨人醒了。他大吼一声从椅子上一跃而起，两步就跨到了门口。

但是杰克很敏捷，他抱着竖琴像闪电般飞跑着，还一边和它说话(因为他认为竖琴就是仙女)，说自己是它的老主人——骑士的儿子。

巨人飞快地追赶着，眼看就要追上了，他伸出巨手要抓住杰克，就在这千钧一发之际，却踩上了一块松动的石头绊倒了，直挺挺地摔在了地上。

这个意外使杰克赢得了时间，他攀着豆茎，急急忙忙往下爬，可就在到达自家菜园时，他看见巨人跟在后面眼看也要下来了。

“妈妈，妈妈！”杰克大声喊道，“快把斧头拿给我！”

杰克的妈妈连忙拿着一把短斧跑了过来。杰克接过斧子用尽浑身力气把豆茎砍断了，只剩下一根。

“妈妈，快点闪开！”他喊道。

巨人摔断了脖子

杰克的妈妈连忙退到后面，她这样做是明智的，因为就在巨人抓住最后一根豆茎的时候，杰克飞快地砍断了它，然后迅速闪开。

只听见一声巨响，巨人从上面直坠而下。他的头先着地，脖子摔断了，躺在他曾深深伤害过的女人脚下，死了。

这时，杰克和他的妈妈还没有从惊慌和兴奋中恢复过来，一个漂亮的女子就站到了他们的面前。

“杰克，”她说道，“你真是一位勇敢骑士的儿子，你的遗产也应



该归还给你。挖个坟墓把巨人埋了，然后再去杀掉那个女巨人。”

“可是，” 杰克说道，“除非我和人打架，否则我不能杀任何人。我也不能对一个女人动手啊，况且那个女巨人对我还挺好的。”

仙女看着杰克笑了。

“你这么宽宏大量，我很高兴。” 她说，“但是，回到城堡去吧，到时你想怎么做就怎么做。”

杰克请仙女指引去城堡的路，因为豆茎现在全掉下来了。仙女说，她有一架两只孔雀拉的车，她可以载着他上去。杰克谢过仙女，和她一起坐上了车。

仙女带着杰克走了很长的路，最后来到山脚下一个小村庄。他们看到那里有很多看上去显得很痛苦的人。仙女停下车对他们说道：“朋友们，压迫你们、吃光你们牛羊的残酷的巨人已经死了。这位年轻的绅士就是解救你们的人，他是你们善良的老主人、也就是骑士的儿子。”

人们听了这番话都欢呼起来，一个个争先恐后地说，他们会忠诚地为杰克服务，就像曾经为他父亲服务一样。接着，仙女吩咐大家随她一起去城堡。一行人浩浩荡荡地向城堡走去，而杰克又吹响了喇叭，要求进城堡。

女巨人从塔楼的观测孔看到了他们，吓坏了。因为她猜到肯定是自己的丈夫出事了，所以就飞快地跑下楼梯。她走得太快了，踩到了自己的裙子，重重地从上面摔落下来，也摔断了脖子。

门外的人见门一直没开，就用铁棍把门撬开了。他们发现城堡里一个人也没有，但是离开大厅的时候，看到女巨人的尸体横躺在楼梯下面。

杰克就这样接管了城堡。仙女把杰克的母亲也接了过来，还带上了那只母鸡和那把竖琴。杰克把女巨人埋葬了，尽自己最大的能力帮助曾经被掠夺过的人们。

仙女返回仙境之前向杰克解释说，为了试试杰克的为人，是她让

